

## **Al-Bashir: (Abyei) es sudanesa. Me entristece la muerte de niños por las luchas de los massiriya.**

**Jartum, 12 de marzo de 2015.** El presidente sudanés, 'Umar al-Bašīr, ha asegurado este jueves que Abyei, región contendida con Sudán del Sur, “es sudanesa y seguirá siéndolo”. Asimismo, ha lamentado la muerte de jóvenes massiriya al leer los nombres de algunos de los fallecidos en recientes disputas tribales.

Al-Bašīr, en campaña electoral, ha pronunciado en la ciudad de al-Fūla, en Kordofán Occidental, un discurso en el que ha prometido terminar la construcción de carreteras para conectar todos los rincones de la región, desde al-Muḡlad hasta al-Mayram, el sur de Baḥr al-'Arab, Abyei y el entero al-Bunṭūn del Sur, “porque Abyei es sudanesa y seguirá siéndolo” – ha afirmado.

Anteriormente, el presidente sudanés de la Comisión de Supervisión de Abyei había declarado que algunos miembros de la tribu dinka ngok se presentarán a las elecciones del próximo abril en algunas circunscripciones en el norte de Abyei, tanto en “al-Mayram como en al-Dabab y Satīt”.

El pasado mes de febrero, el representante de Sudán ante el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas defendió los preparativos de su gobierno para la celebración de las elecciones en Abyei. El protocolo de la región establece que forma parte de Sudán<sup>1</sup>.

Al-Bašīr se ha comprometido asimismo a dotar de infraestructuras a la región de al-Raqbat al-Zarqa para asegurar el suministro de agua durante los períodos de sequía. “Nuestro programa con vosotros está en pie, porque estáis con la Salvación<sup>2</sup> y os presentáis como muyahidines y mártires” – ha declarado.

Sudán y Sudán del Sur se contienden Abyei, una región habitada por la tribu sursudanesa de los dinka ngok y los pastores de la tribu norsudanesa de los massiriya, que pasan allí el verano.

Al-Bašīr ha instado a los clanes massiriya a abstenerse de luchar los unos contra los otros y a emplear su energía en combatir a los enemigos de Sudán. “Me entristezco cuando oigo que los massiriya se matan entre ellos, pero me entristezco aún más cuando veo nombres de niños de cinco años entre los fallecidos” – ha confesado.

El pasado mes de noviembre, tras el estallido de nuevos enfrentamientos entre los clanes massiriya de los *Awlād 'umrān* y *al-Zuyūd*, en los que se usaron armas pesadas, se registraron 133 muertes y centenares de heridos. El detonante estuvo relacionado con la propiedad de tierras en la *wilāia*<sup>3</sup> de Kordofán Occidental.

---

<sup>1</sup> El Protocolo de Abyei se encuentra incluido en el Acuerdo Global de Paz de 2005, que puso fin a la guerra civil y estableció las bases para la independencia de Sudán del Sur.

<sup>2</sup> El gobierno de al-Bašīr se autodenomina “Gobierno de Salvación” (*ḥukūmat al-inqāḍ*).

<sup>3</sup> Cada uno de los estados federales que componen la República Sudanesa.

“Los queremos para el futuro. Quienquiera que muera debe hacerlo por la defensa del país. Quiero que os comprometáis conmigo a que no se alce fusil alguno entre vosotros. No debe haber más que un fusil, dirigido contra los enemigos de Sudán y todos vuestros enemigos” – ha pedido el Presidente.

“Hermanos, que ninguno de vosotros tome un fusil para matar a un creyente como vosotros. El Enviado, Dios lo tenga en su gloria, dijo a los “hombres de la Ka’ba: ‘absténgase ante Dios cualquier creyente de matar a un igual”. Entonces, ¿qué decir de quien asesina decenas, centenas de personas?” – añadió al-Bašīr.

El presidente sudanés también atacó a los rebeldes del Movimiento Popular – Sección Norte<sup>4</sup>, diciendo que guerreen por una causa que no les es propia. Asimismo, dirigió un mensaje a los jóvenes que combaten del lado de los rebeldes, instándoles a que vuelvan al abrigo de la patria y que se sumen a la marcha por la paz.

En concreto, al-Bašīr ha declarado: “enviamos un mensaje desde aquí, desde al-Fūla, a los jóvenes engañados que aún alzan las armas. Que miren el nuevo plan para Sudán del Movimiento Popular, que miren qué ha hecho en Sudán del Sur. No queremos que la destrucción que ha devastado el Sur llegue hasta aquí”.

El mandatario sudanés también se ha comprometido a exterminar la rebelión en las montañas de los cuatro costados de Kordofán, poner fin a la guerra y dar el impulso definitivo a la recuperación de Kordofán Occidental<sup>5</sup>.

Traducción de Darío López Estévez

Texto original extraído de:

<http://www.sudantribune.net/%D8%A7%D9%84%D8%A8%D8%B4%D9%8A%D8%B1-%D8%A3%D8%A8%D9%8A%D9%8A,10535>

---

<sup>4</sup> Movimiento rebelde de matriz sursudanesa, acusado de mantener conexiones con las autoridades de Sudán del Sur, que mantiene sus acciones subversivas en las regiones de Kordofán, Abyei y Nilo Azul.

<sup>5</sup> Kordofán Occidental (*Garb Kurdufān*) es una de las tres wilāyas o estados federales en los que se divide la más amplia región de Kordofán: Kordofán Septentrional (*Šimāl Kurdufān*) y Kordofán Meridional (*Yanūb Kurdufān*).

